

Estrategias	Español	Português	Deutsch
Generalizar	Las personas que estudiaron	As peessoas que estudaram	Die Menschen , die studierten
Evitar	En la universidad mucha gente/muchas personas comen en el comedor.	Na universidade muitas pessoas comem no bandejão.	Im Studium gehen viele Menschen in die Mensa.
Neutralizar	El estudiantado, el equipo docente, el público	Pessoas que estudam, a equipe docente, o público	Die Studierenden, die Dozierenden, die Zuschauenden
Opciones “binaristas”	l@s estudiantes	@s estudantes	die StudentInnen, die Student/-innen
Nombrar ambas formas gramaticales	Las y los estudiantes	As e os estudantes	die Studentinnen und die Studenten
Opciones “alternativas”	L*s estudiantes Lxs estudiantes	*s estudantes Xs estudantes	die Student_innen, die Student*innen, die Studentx
Reflexionar	Mercado ilícito, mala suerte, pelo crespo	Trabalho/mercado ilícito, difamar, “inveja boa”	fahren ohne Fahrschein, arbeiten ohne Steuern zu zahlen, beige, scharfe Paprikasauce, Schokokuss
Abstraktion	La asesoría La gestión La dirección La coordinación	A Assessoria A Chefia A Direção A coordenação	Die Beratung Die Leitung Die Führung, die Führungskraft Die Koordination

O uso de gerúndio	Teniendo más competencia, (se) mejoraría la calidad de la educación.	Tendo mais competência, melhoraria a qualidade da educação.	-
Usar a terceira pessoa do singular ou plural	Si usted tiene experiencia profesional, contáctenos.	Se você tiver experiência prática, contacte-nos!	Wenn Sie Praxiserfahrung haben, melden Sie sich bei uns!
Genéricos reais Geschlechtsneutrale Bezeichnungen	El personal académico debería recibir un aumento de sueldo.	O pessoal docente deveria ganhar melhor.	Das Lehrpersonal sollte mehr verdienen.
Substituir “aquele(s)..” por “quem” (auf Deutsch ,wer‘ oder ,alle‘ statt ,jeder‘)	Quienes hagan un doctorado pueden realizar cursos de formación continua. Quienes estudian pagan una cuota semestral.	Quem fizer um doutorado pode participar em cursos de aperfeiçoamento. Quem estuda paga uma quota semestral.	Wer promoviert kann an Fortbildungen teilnehmen. Alle die, die studieren, zahlen einen Semesterbeitrag.
se	Se paga muchos impuestos en Alagoas.	Paga-se muitos impostos em Alagoas.	-
O uso de passivo	El trabajo deberá ser escrito hasta el 30 de marzo. El artículo fue redactado por _____.	O trabalho deverá ser escrito até o dia 30 de março. O artigo foi escrito por _____.	Die Hausarbeit muss bis zum 30. März geschrieben werden. Der Artikel wurde von _____ geschrieben.
Subjekt auslassen	Quieren estudiar en el exterior.	Querem estudar no exterior.	-